



## Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact [support@jstor.org](mailto:support@jstor.org).

Thus far I have tried to show merely that the scribe of *Genesis B.* is a somewhat untrustworthy guide, and that the supposedly numerous instances of *ie* in the work are, in reality, very few. I wish now to point out another significant fact, which seems to have been unnoticed. The use of *ie* in *Genesis B.* must certainly be due to the scribe, or redactor, and not in most instances to the translator, because it is found with about the same frequency in *Genesis A.* In a number of lines equivalent to the number in *Genesis B.* *ie* occurs nine times, aside from the common use of *hie*. Two words (*ȝiet* and *sie*) from the list given above again appear, while *ie* is nowhere found. The correspondence shows, clearly enough, that the occasional use of *ie* in both poems is the result of a conservative tendency on the part either of the copyist or of the man who inserted the Old Saxon translation into the Old English poem. Since *Exodus* and *Daniel* do not show the same looseness in allowing an occasional *ie* to slip in, the copyist of the Junian MS. itself cannot fairly be held responsible.<sup>23</sup> On the other hand, since an old poem like *Genesis A.* shows the same usage as *Genesis B.*, while another old poem like *Exodus* avoids it, no valid argument can be constructed on this evidence as to the *terminus ad quem* of the translation. The use of *ie* appears to be merely a bit of scribal conservatism.<sup>24</sup> If my reasoning is justifiable, there is nothing in the way of my conjecture that an expatriate Saxon brought the original of *Genesis B.* to England about 971; at least, there is no chronological difficulty.

Furthermore, and finally, the last quarter of the tenth century is, on historical grounds, a far more probable date for the introduction and translation of *Genesis* than the first half of the century. The revival of letters under Ælfred soon spent its force, or rather was

destroyed by the Scandinavian invaders. On the unimpeachable authority of Ælfred we learn that when Dunstan and Æthelwold started their reform "no English priest could write or understand a letter in Latin."<sup>25</sup> Dunstan was made abbot of Glastonbury in 946 or thereabouts, and Æthelwold was granted the charter of Abingdon about 954. Ælfred further says, speaking of his reasons for composing his own homilies: "and me ofhreow ȝæt hi ne cupon ne næfdon ȝa godspellican lare on heora gewritum, buton ȝam mannum anum ȝe ȝæt Leden cuðon, and buton ȝam bocum ȝe Ælfred cyning snoterlice awende of Ledene on Englisc, ȝa synd to hæbbene."<sup>26</sup> It is most unlikely, in these circumstances, that the Old Saxon poem would have been brought to England, or translated there, during the half-century of intellectual dearth which followed the death of Ælfred. But in spite of its peculiarities and possible archaisms, *Genesis B.* is unmistakably post-Ælfredian in its language. If not of Ælfred's time, there is every reason to believe that it would have been neither imported nor translated until after the Benedictine reform. Thus again it seems probable that the Saxon priest B. brought with him to England a poem in his native tongue.

GORDON HALL GEROULD.

Princeton University.

#### DIE DOPPELDRUCKE VON GOETHE'S WERKEN, 1806-1808

Die sogenannte "Zweite Auflage" der ersten Cottaschen Ausgabe der Werke ist eingehend besprochen worden von J. T. Hatfield im *Journal of Germanic Philology*, Bd. V. S. 341-352, wo auch auf die frühere Literatur hingewiesen wird. Es handelt sich hier aber keineswegs um eine "Zweite Auflage," obwohl dies auch Hirzel<sup>1</sup> an-

<sup>23</sup> I note but one case of *ie* in *Exodus*, save for *hie*, which is frequently used.

<sup>24</sup> A similar conservatism is shown in words with *ea* (breaking of *a*) before *i* + cons. *Ea* is prevalent, but *a* is kept in *aldor* (ruler), *aldre* (on, to *aldre*), *alwalda*, and *waldend*, apparently as archaic and consecrated forms.

<sup>25</sup> English preface to his *Grammar*, ed. Zupitza, p. 3.

<sup>26</sup> *Sermones Catholici*, ed. Thorpe, 1, 2.

<sup>1</sup> *Verzeichniss einer Goethe-Bibliothek* (1884), S. 65.

nimmt, sondern nur um Doppeldrucke einzelner, beim Verleger inzwischen vergriffener Bände. Die irrige Annahme einer "Zweiten Auflage" lässt sich zurückführen auf eine Anzeige im *Intelligenz-Blatt des Journals des Luxus und der Moden* 1809, No. 1, wo unter den zur Michaelismesse 1808 im Cottaschen Verlag fertig gewordenen Werken angeführt wird :

"Goethe (von) sämtliche Werke. 12 Bde. gr. 8. 2te Auflage. Weiss Drckp. Subscr. Pr. 2 Carolin. ord. Drckp. Subscr. Pr. 1½ Carolin."

Dazu macht August Fresenius in der Weimarer Ausgabe Bd. 13<sup>u</sup> S. 114 die Bemerkung: "Darnach hat es den Anschein, als ob von allen zwölf Bänden von A ein zweiter Druck (A') existire." Dies ist jedoch ganz und gar nicht der Fall: vielmehr bezieht sich die Anzeige auf die erste Cottasche Ausgabe (A), da die *Schriften* und *Neuen Schriften* zusammen als Erste Auflage betrachtet wurden. Der heutige Gegensatz zwischen den als *Schriften* und als *Werken* bezeichneten Ausgaben existierte damals überhaupt noch nicht, denn die Bogenorm der Göschenschen *Schriften* ist durchweg *Goethe's W.(erke)*, während sich bei den Ungerschen *Neuen Schriften* die Bogenorm *v. Göthe Schriften* vorfindet. Vor dem Erscheinen der Cottaschen Ausgabe gebraucht Goethe gewöhnlich den Ausdruck *Schriften*, dann werden *Schriften* und *Werke* nebeneinander gebraucht, bis schliesslich der letztere Ausdruck die Oberhand behält. So heisst es z. B. in Goethes Entwurf des Verlags-Kontrakts vom 14. Juni 1805 (Briefe Bd. 19. S. 13, 13): Unterzeichneter hat die Absicht, seine Schriften neu herauszugeben . . . Dagegen unterm 12. August (ib. S. 42, 5): Der Herr Geheimerath von Goethe hat die Absicht, seine sämtlichen Werke in zwölf Bänden . . . Ähnlich schreibt Goethe am 18. August 1806 (ib. 175, 19): Mit der fahrenden Post geht der vierte Band meiner Werke an Sie ab. Dagegen heisst es später wieder im Tagebuche (Bd. 3. S. 198) 13. März 1807: Den 9. Bd. meiner Schriften eingeseigelt. Drei Tage später wird sogar der Empfang der ersten vier Bände mit den Worten angemerkt: (ib. S. 199) Kam die erste Lieferung meiner Schriften von Tübingen an. Am 9. Juni 1807 (Briefe Bd. 19, S. 345, 8) wünscht Goethe

die vier Bände seiner Werke, dagegen schreibt er unterm 1. Nov. (ib. S. 446, 20): Der Band von meinen Schriften, mit dem ich noch im Rest bin. Noch im Jahre 1821, in den Anmerkungen über die Harzreise im Winter (W 33i, 333, 6. 7.) wird der beiden Cottaschen Ausgaben AB unter den Worten *der vorletzten*, und *der letzten Ausgabe* gedacht, ein deutlicher Beweis, dass Goethe die *Schriften* noch immer mitrechnete, trotz des verschiedenen Titels. Überhaupt hat Goethe von den Neudrucken höchstwahrscheinlich nie gewusst, denn laut Kontrakt hatte der Verleger nicht nur das Recht, eine beliebige Anzahl von Exemplaren zu drucken, sondern er durfte sogar auch andere Formen wählen, z. B. die einer Taschenausgabe. (Vgl. Briefe Bd. 19, S. 42-44). Dagegen durfte er die nach Belieben gedruckten Auflagen oder Exemplare nur innerhalb der festgesetzten Termine Ostern 1806 bis Ostern 1814 verkaufen, denn auf die von Cotta vorgeschlagene Klausel :

"5. Bis zum Absatz der ersten Auflage findet keine neue Statt, falls dieser auch länger als sechs<sup>2</sup> Jahre erforderte,"

antwortete Goethe :

"Diese Bedingung ist, wie die Schrift zeigt, später eingeschrieben und Sie haben in der Eile der Expedition wohl nicht gedacht dasz dieselbe den ersten Punckt gleichsam aufhebt. Damit sich der Autor nicht um die Stärke der Auflage, nicht um die Weise zu bekümmern brauche wie der Verleger die Werke in's Publicum bringt, ist dort eine Zeit festgesetzt welche allen Mishelligkeiten vorbeugt. Durch No. 5 aber würde der Termin aufgehoben, wodurch manche Weiterung entspringen könnte."

Hierin liegt auch die eigentliche Ursache für das Veranstellen der Doppeldrucke. Wenn ihm der 5. Punkt bewilligt worden wäre, so hätte Cotta gleich zweimal soviel Exemplare gedruckt, als ihm sonst nötig geschienen, denn er hätte sie ja auch nach Ablauf des Termines verkaufen können. So aber war dies unmöglich, und etwaige

<sup>2</sup> Nachträglich verlängerte Goethe den Termin auf acht Jahre.

unverkaufte Exemplare wären einfach Makulatur gewesen. Also machte er die Auflage verhältnismässig klein.

Das Manuscript des 2. und 3. Bandes wurde am 30. Sept. 1805 an Cotta abgeschickt, der erste Band am 24. Feb. 1806, der vierte Band am 18. August desselben Jahres, abgesehen vom Elpenor, der erst am 8. Dec. abgefertigt wurde. Zweifellos wurden also der zweite und dritte Band vor dem vierten gedruckt, da Goethes Exemplare der ersten vier Bände schon am 16. März 1807 in Weimar ankamen. Da nun, wie wir sehen werden, vom 1. und 4. Bande je drei verschiedene Drucke vorliegen, so ist es höchst wahrscheinlich, dass auch vom 2. und 3. Bande dieselbe Anzahl existiert, obschon bisher nur zwei bekannt sind. Man darf annehmen, dass Cotta, zu einer Zeit wo der 1. u. 4. bez. 1. bis 4. Band schon gedruckt waren, etwa nach der Ostermesse 1807, der stärkeren Nachfrage wegen sich entschlossen hatte die Auflage zu vergrössern. Die schon gedruckten Bände mussten neu gesetzt werden, bei den folgenden konnten natürlich von demselben Satze gleich einige tausend Exemplare mehr abgezogen werden.

Vom 5. 6. 7. u. 9. Bande liegen je zwei Drucke vor, dagegen beruhen die Abweichungen im 10. u. 11. Bande lediglich auf Presskorrekturen, was Hatfield nicht erkannt hat. Vom 9. Bande sind nur die Bogen 1–4 neugesetzt, während die Bogen 5–28 in allen mir zugänglichen Exemplaren identisch sind. Vom 8. Bande scheinen keine Doppeldrucke zu existieren. Zur Zeit also, als Bogen 1–4 des 9. Bandes, sowie die Bände 1–7 schon gedruckt waren, beschloss Cotta eine nochmalige Verstärkung der Auflage: bei den noch nicht gedruckten Bänden, bez. Bogen, wurde die grössere Anzahl Exemplare vom ersten d. h. einzigen Satze abgezogen, bei den Bänden 1–7 sowie den 4 Bogen des 9. Bandes musste der Text neu gesetzt werden. Dabei wurde nicht nur der Titel des 7. Bandes verdruckt, wie Hatfield angibt, (Datum 1807 anstatt 1808) sondern auch der des 6. Bandes: 1808 anstatt 1807. Die Daten der beiden Titel wurden einfach verwechselt: Band 6 von A trägt also das Datum 1807, während A<sup>1</sup> das Datum 1808 aufweist; dagegen trägt der 7. Band von A die Jahreszahl 1808, A<sup>1</sup> jedoch das frühere Datum 1807. Es ist nicht wahrscheinlich, dass sich Doppeldrucke der Bände

10–12 vorfinden werden. Bei den *Neuen Schriften* liegt nämlich ein ähnlicher Sachverhalt vor: vom 1. Bande liegen fünf Drucke vor, vom 2.–5. Bande je drei, vom sechsten zwei, vom 7. Bande nur ein einziger.

Über den textkritischen Wert dieser Doppeldrucke gilt genau dasselbe wie bei den *Neuen Schriften*: der erste, echte Druck hat den richtigen Text, die Nachdrucke verschlimmbessern nur, wenn auch hie und da ein auffallender Druckfehler mit beseitigt wird. Da ich den textgeschichtlichen Einfluss dieser Doppeldrucke an anderer Stelle ausführlich zu erörtern gedenke, wird hier von der Angabe von Einzelheiten abgesehen. Nur ist zu bemerken, dass Hatfield den Sachbestand gänzlich verkennt, wenn er annimmt, "dass man (vermutlich in Cottas Offizin) zu den älteren Lesarten in S und sonstigen früheren Quellen zurückkorrigierte." Das tut der Nachdrucker nie—beim ersten Bande hat Hatfield einfach A und A<sup>1</sup> verwechselt, oder vielmehr A<sup>1</sup> und A<sup>2</sup>, denn der echte Druck A war ihm unbekannt.

In der folgenden Übersicht werden für jeden Band acht bis zehn der wichtigsten Varianten geboten—dabei werden die bekannten Siglen gebraucht, und zwar bedeutet

- S : Goethe's Schriften. Leipzig, 1787–1790. 8 Bände.  
 S<sup>1</sup> : Goethe's Schriften. Leipzig, 1787–1791. 4 Bände.  
 N : Goethe's neue Schriften. Berlin, 1792–1800. 7 Bände.  
 A : Goethe's Werke. Tübingen, 1806–1808. 12 Bände.  
 B : Goethe's Werke. Stuttgart, 1815–1819. 20 Bände.  
 B<sup>1</sup> : Goethe's Werke. Wien, 1816–1822. 26 Bände.  
 C<sup>1</sup> : Goethe's Werke. Stuttgart, 1827–1830. kl. 8°. 40 Bände.  
 C : Dieselbe Ausg. in 8°.  
 N<sup>2</sup>, A<sup>1</sup>, A<sup>2</sup>, B<sup>2</sup> : Doppeldrucke der betreffenden Ausgaben.

H : Handschriften } im App. der Weimarer Ausgabe  
 E, J : Einzeldrucke } (W) beschrieben.

ERSTER BAND.—35, 1 (W Bd. 1, S. 62,

Überschrift): Die Freuden SAA<sup>1</sup>, Die Freude A<sup>2</sup>B. 65, 23 (W 1, 115, 71): Er gleicht A<sup>1</sup>W, Es gleicht A<sup>1</sup>A<sup>2</sup>-C. 131, 6 (W 2, 74, 5): stürzt herab H<sup>1</sup>JSA, stürzt hinab A<sup>1</sup>A<sup>2</sup>-CW. 211, 27 (W 2, 26, 82): Myrthenhaine JAA<sup>1</sup>, Morgenhaine A<sup>2</sup>-CW. 342, 18 (W 1, 291, 46): gereiht AC<sup>1</sup>CW, gereizt A<sup>1</sup>A<sup>2</sup>BB<sup>1</sup>. 344, 3 (W 1, 293, 2): Martial sich zu mir AB<sup>2</sup>C<sup>1</sup>C. Martial zu mir A<sup>1</sup>A<sup>2</sup>BB<sup>1</sup>. 399, 5 (W 1, 307, 5): Bymbelntrommeln A, Cymbelntrommeln A<sup>1</sup>, Cymbeln, Trommeln A<sup>2</sup>-CW.<sup>3</sup> 388, 12 (W 1, 338, 64): als ein Vollendetes NA, an ein Vollendetes A<sup>1</sup>A<sup>2</sup>-CW.

ZWEYTER BAND.—100, 22 (W Bd. 21, 100, 25): fühlen NAB, fühlten A<sup>1</sup>. 100, 26 (W 101, 1): in meinen Herzen ABC<sup>1</sup>, in meinem Herzen A<sup>1</sup>B<sup>1</sup>CW. 132, 15 (W 182, 20): sollen Sie N<sup>2</sup>A, sollen sie NA<sup>1</sup>B. 134, 5 (W 134, 10): Schmerzens NABB<sup>1</sup>, Schmerzes N<sup>2</sup>A<sup>1</sup>. 280, 16 (W 280, 19): zerstreuen NAB, erstreuen A<sup>1</sup>. 293, 6 (W 293, 7): spühren NA, spüren A<sup>1</sup>. 332, 8 (W 22, 6, 8): ihren N<sup>2</sup>ABB<sup>1</sup>C<sup>1</sup>C, Ihren NA<sup>1</sup>W. 425, 14 (W 98, 14): ich war NAB, war ich A<sup>1</sup>.

DRITTER BAND.—64, 5 (W Bd. 22, 196, 4): Philine ABC<sup>1</sup>CW, Philinen NA<sup>1</sup>B<sup>1</sup>. 117, 3 (W 248, 28): halte NA, hatte A<sup>1</sup>. 205, 27 (W 338, 23): in der Gesellschaft NA, in die Gesellschaft A<sup>1</sup>-CW. 309, 19 (W 23, 82, 16): ohngefähr HNAB<sup>1</sup>, ungefähr A<sup>1</sup>BC<sup>1</sup>CW. 319, 15 (W 92, 12): verblaszt NAB, erblaszt A<sup>1</sup>. 374, 17 (W 147, 19): der arme Mignon NABB<sup>1</sup>C<sup>1</sup>, die arme Mignon A<sup>1</sup>CW. 398, 27 (W 171, 22): entfernern NAB, entfernten A<sup>1</sup>.

VIERTER BAND.—19, 12 (W Bd. 9, 20, 250): schon jetzt HA, jetzt schon A<sup>1</sup>A<sup>2</sup>-CW. 38, 6 (W 40, 6): Keller SAA<sup>1</sup>, Kellner A<sup>2</sup>-CW (so auch 47, 28; 48, 3; 48, 8). 57, 23 (W 60, 320): Da ist HSAA<sup>1</sup>, Das ist A<sup>2</sup>B. 163, 18 (W 299, 534): Stäte EA, Stätte A<sup>1</sup>A<sup>2</sup>. 164, 29 (W 301, 564): strenge A, strengen A<sup>1</sup>A<sup>2</sup>. 207, 12 (W 243, 1463): Palmire find A, Palmire find' A<sup>1</sup>, Palmiren find' A<sup>2</sup>B. 251, 6 (W 387, 592): ins Geheim EAA<sup>1</sup>, ingeheim A<sup>2</sup>-C. 282, 5 (W 418, 1242): Vertrauensvolle EA, Vertrauensvolle A<sup>1</sup>A<sup>2</sup>-CW. 332, 6 (W 11, 18, 343): von Herzen A, vom Herzen A<sup>1</sup>A<sup>2</sup>-CW. 344, 16 (W 30, 670): Arme AA<sup>2</sup>, Aerme A<sup>1</sup>.

<sup>3</sup> Vgl. *Börsenblatt f. d. deutschen Buchhandel*, 1911, No. 53, S. 2760.

FÜNFTER BAND.—6, 19 (W Bd. 8, 6, 18): Strich SA, Streich A<sup>1</sup>B 37, 2 (W 36, 20): auch wohl SA, wohl auch A<sup>1</sup>-C. 41, 5 (W 40, 24): der letztere SA, der letzte A<sup>1</sup>-CW. 69, 11 (W 69, 21): Berlichingens ESA, Berlichingens A<sup>1</sup>-CW. 77, 20 (W 78, 1): gespürt SA, gehört A<sup>1</sup>-CW. 123, 7 (W 124, 12): gewiesen ESA, bewiesen A<sup>1</sup>-CW. 135, 8 (W 136, 15): ich gethan habe, SA, ich gethan, A<sup>1</sup>-CW. 182, 13 (W 184, 11): Sinnen SA, Sinne A<sup>1</sup>-CW. 295, 1 (W 294, 23): auf einen Helm SA, auf einem Helm A<sup>1</sup>-CW. 373, 15. 16 (W. Bd. 11, 190, 16): aus ihren Händen wieder SA, aus ihren wieder A<sup>1</sup>-CW. 374, 26 (W 416, 9): an seinem Halse). A, an seinem Halse hangend). A<sup>1</sup>-CW.

SECHSTER BAND.—27, 3 (W Bd. 10, 27, 583): träufend HSA, träufelnd A<sup>1</sup>-CW. 152, 20 (W 160, 1383): Der Rache SAB, Die Rache A<sup>1</sup>B<sup>1</sup>. 203, 28 (W 212, 2633) frommen SAW, frohen A<sup>1</sup>-C. 266, 22 (W 275, 621): steile Fels EAW, stille Fels A<sup>1</sup>-C. 279, 12 (W 289, 921): Von allen EAW, Vor allen A<sup>1</sup>-C. 306, 12 (W 317, 1505): Lasz mich's verheelen EA, Lasz mich verheelen A<sup>1</sup>-CW.

SIEBENTER BAND.—2, 5. 6 (W Bd. 11, 198, 6): Pedro von Rovero SA, Pedro von Rovera A<sup>1</sup>-C, von Rovero W (Druckfehler). 114, 11 (W 312, 550): süssten HSA, süszen A<sup>1</sup>-CW. 181, 20 (W 12, 51, 23): seinen Anfang SAW, ihren Anfang A<sup>1</sup>-C. 181, 22 (W 51, 25): vergraben SA, begraben A<sup>1</sup>-CW. 190, 12 (W 60, 12): gefährlichste SA, gefährliche A<sup>1</sup>-CW. 243, 3 (W 112, 6): ihn, er geht EJA, ihn, und er geht A<sup>1</sup>-CW. 265, 10 (W 135, 358): hier SAB<sup>1</sup>, hie A<sup>1</sup>BC<sup>1</sup>CW. 322, 19 (W 190, 161): lasz TA, laszt A<sup>1</sup>-CW.

NEUNTER BAND.—8, 15 (W Bd. 17, 124, 12): d e r Hand NA, der Hand A<sup>1</sup>-CW. 20, 19 (W 136, 11): zuförderst NA, zuvörderst A<sup>1</sup>. 28, 7 (W 144, 7): Gelingt mir NAW, Gelingt nur A<sup>1</sup>-C. 38, 25 (W 154, 26): ihn noch immer NAW, ihn immer A<sup>1</sup>-C. 44, 5 (W 160, 3): und eilte NA, und ich eilte A<sup>1</sup>-CW. 45, 20 (W 161, 17): wo ich NA, wie ich A<sup>1</sup>-CW. 51, 27 (W 167, 22) liebste Tante NAW, liebe Tante A<sup>1</sup>-C. 63, 24 (W 180, 5): neue, Ihr NA, neue. Ihr A<sup>1</sup>-CW.

ZEHNTER BAND.—Hier liegt kein neuer Satz vor, die Abweichungen, welche sich sämtlich auf dem

ersten Bogen vorfinden, beruhen auf Presskorrekturen. Im Gegensatz zu den vorhergehenden Bänden ist daher hier der korrektere Druck der spätere.

7, 14 (W Bd. 50, 7, 62): gewann er A, gew'n'n' er NA<sup>1</sup>B. 7, 29 (W 7, 77): steht er A, steht er! A<sup>1</sup>B. 10, 12 (W 9, 140): vertheidigen A, vertheid'gen NA<sup>1</sup>B. 11, 1 (W 10, 159): sollt er NAB, sollt'er A<sup>1</sup>. 11, 28 (W 11, 184): Kratzfusz AB, Kratzefusz NA<sup>1</sup>. 14, 6 (W 13, 247): Seht hier AB, Seht, hier NA<sup>1</sup>. 14, 10 (W 13, 251) Vernehmet trauriger A, Vernehmet, trauriger NA<sup>1</sup>B. 14, 20 (W 13, 261): war . . . gelegt AB, ward . . . gelegt NA<sup>1</sup>. 15, 10 (14, 277): es euer AB, es, euer NA.

FÜNFTER BAND.—Auch hier liegt kein neuer Satz vor, sondern nur Presskorrektur: obschon Hatfield einen Unterschied sehen will zwischen den von ihm bemerkten Lesarten und den "kleinen Varianten" die Seuffert (W 19, S 345) anführt, so sind dieselben doch alle derselben Art. Da nun diese Varianten auf drei Bogen verteilt sind—eventuell finden sich noch mehr—so sind acht Kombinationen der betreffenden Bogen möglich: abc, abc<sup>1</sup>, ab<sup>1</sup>c, ab<sup>1</sup>c<sup>1</sup>, a<sup>1</sup>b<sup>1</sup>c<sup>1</sup>, a<sup>1</sup>b<sup>1</sup>c, a<sup>1</sup>bc<sup>1</sup>, a<sup>1</sup>bc. In den sechs mir augenblicklich vorliegenden Exemplaren finden sich vier dieser Gruppen vertreten. Im folgenden Verzeichnis der bis jetzt bekannt gewordenen Varianten bezeichnet also A die unkorrigierte, A<sup>1</sup> die korrigierte Lesart. Letztere stimmt überall mit der Vorlage S<sup>1</sup> überein, abgesehen von der Stelle 106, 10, wo diese schon den Druckfehler enthält, den der Cottasche Korrektor beseitigt:

26, 11 (W Bd. 19, 25, 23): Gesellschafterin A, Gesellschafterinn S<sup>1</sup>A<sup>1</sup>. 43, 21 (W 43, 1): Pfarrerinn A, Pfarrerinn S<sup>1</sup>A<sup>1</sup>. 47, 26 (W 46, 27): treffliche A, treffliche S<sup>1</sup>A<sup>1</sup>. 98, 6 (W 96, 3): andern A, anderen S<sup>1</sup>A<sup>1</sup>. 98, 9 (W 96, 3): 24. Januar A, 20. Januar S<sup>1</sup>A<sup>1</sup>. 106, 4 (W 103, 24): nur A, Nur S<sup>1</sup>A<sup>1</sup>. 106, 10 (W 104, 3): dem Uebermüthigen S<sup>1</sup>A, den Uebermüthigen SA<sup>1</sup>. 107, 20 (W 105, 14): was vor Augen A, was für Augen S<sup>1</sup>A<sup>1</sup>.

ZWÖLFTER BAND.—Nur die Musikbeilage scheint zweimal gedruckt zu sein: in zwei Exemplaren, die hauptsächlich aus den Bänden der A-Reihe bestehen, trägt die Beilage keine Seitenzahl; auf der Rückseite finden sich die bei-

den Druckfehler *paziezza* und *Franbia*. Dagegen trägt die Beilage in zwei Exemplaren, die vorwiegend aus Bänden der A<sup>1</sup>-Reihe bestehen, keine Seitenzahl. Auch liest man hier richtig *pazienza* und *Francia*. Höchstwahrscheinlich wird in anderen Exemplaren das Umgekehrte der Fall sein.

Schliesslich sei noch bemerkt, dass viele Exemplare nicht durchweg aus Bänden der A- bez. A<sup>1</sup>-Reihe bestehen, sondern gemischt sind. Das liegt auch ganz in der Natur der Sache: der Verleger liess nämlich keine neue Auflage drucken, sondern ergänzte nur seinen Bedarf an den früher gedruckten und bereits teilweise abgesetzten Bänden. Die Nachschüsse liess er dann zu den früher gedruckten Exemplaren tun, denen sie ja durchaus ähnlich sahen. Als dann schliesslich die vollständigen Exemplare zusammengestellt und verkauft wurden, geschah es ja leicht, dass A und A<sup>1</sup> vermischt wurden. Die A<sup>1</sup>-Bände finden sich nicht so häufig zusammen als die A-Bände: so besteht z. B. ein Exemplar aus den A-Bänden 1-3, Band 4 gehört zur Gattung A<sup>2</sup>, Band 5, 6, 7, 9 zur Gattung A<sup>1</sup>. Ähnlich bestand das von Goethe als Vorlage zu B benutzte Exemplar aus Band 1 u. 4 der Gattung A<sup>2</sup>, Band 2 u. 3 gehörten zum Originaldruck A, Band 5, 6, 7, 9 zum Nachdruck A<sup>1</sup>. Bei den übrigen Bänden, wie wir schon gesehen, liegt nur einmaliger Satz vor. Dagegen enthielt das Exemplar, nach welchem Goethe im Jahre 1809 die Druckfehler verzeichnete,<sup>4</sup> Band 3 der Gattung A<sup>1</sup>, und Band 6 der Gattung A—ein deutlicher Beweis dass Goethe nichts von einer "Zweiten Auflage" wusste.

W. KURRELMAYER.

Johns Hopkins University.

#### THE SONNET "DANTE ALIGHIERI SON . . ."

In 1901 Manicardi and Massera, in their *Introduzione al testo critico del Canzoniere di Giovanni Boccacci*,<sup>1</sup> showed that the traditional attribution to Boccaccio of the fine sonnet beginning

<sup>4</sup> *Tagebücher*, Bd. 4, S. 374.

<sup>1</sup> L. Manicardi and A. F. Massera, *Introduzione al testo critico del Canzoniere di Giovanni Boccacci*, Castelfiorentino, 1901, p. 13, n. 2, and p. 23.